

# Che debbo far, poi ch'io son giunto tardi

*Lamento di Sacripante per la fuga d'Angelica*

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 41

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

*Primo, secondo et terzo libro del capriccio* (Gardano press, Venice, 1561)

Canto  
Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi ch'io son

Alto  
Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi ch'io son

Tenore  
Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi ch'io son

Basso  
Che deb - bo far, poi ch'io son

giun-to tar - di, Et al-tri a cor-re il frut-to è an-da-to pri - ma?

giun - to tar - di, Et al - tri a cor-re il frut-to è an-da-to pri - ma? A

giun-to tar - di, Et al-tri a cor - re il frut-to è an-da-to pri - ma? A

giun - to tar - di, Et al-tri a cor-re il frut - to è an-da-to pri - ma?

A pe - na a - vu - to io n'ho pa - ro - le e sguar - di,

pe - na a - vu - to io n'ho pa - ro - le e sguar - di, Et al - tri n'ha tut -

pe - na a - vu - to io n'ho pa-ro-le e sguar - di, Et al - tri n'ha.

Et al - tri n'ha.

Et al - tri n'ha tut-ta la spo - glia o - pi - ma.  
 ta la spo-glia o - pi - ma, la spo - glia o - pi - ma. Se non ne toc -  
 tut-ta la spo - glia o - pi - ma, tut-ta la spo-glia o - pi - ma. Se non ne toc - ca a  
 - tut-ta la spo-glia o - pi - ma, tut - ta la spo-glia o - pi - ma.

Se non ne toc - ca a me frut - to né fio - re, Se  
 - ca a me frut - to né fio - re, a me frut-to né fio -  
 me frut - to né fio - re, frut-to né fio - re,  
 Se non ne toc - ca a me frut - to né fio - re, Se

non ne toc - ca a me, Se non ne toc - ca a  
 re, Se non ne toc - ca a me frut - to né fio -  
 Se non ne toc - ca a me frut - to, Se non ne toc - ca a  
 non ne toc - ca a me frut - to né fio - re, Se

20

me frut - to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per-ché af-flig-ger  
 - re, frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per-ché af-flig-ger  
 me frut-to né fio-re, frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per-ché af-flig-ger  
 non ne toc-ca a me frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per - ché af-flig-ger

25

- per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei,  
 - per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei mi vuo'  
 - per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei mi vuo' più il  
 - per lei, per lei mi vuo' più il co - re, Per - ché af-flig-ger per lei mi vuo'

30

per lei mi vuo' più il co - re?  
 più il co - re, mi vuo' più il co - re, per lei mi vuo' più il co - re?  
 - co - re, Per-ché af-flig - ger per lei mi vuo' più il co - re?  
 più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei mi vuo' più il co - re?

Che debbo far, poi ch'io son giunto tardi,  
et altri a corre il frutto è andato prima?  
a pena avuto io n'ho parole e sguardi,  
et altri n'ha tutta la spoglia opima.  
Se non ne tocca a me frutto né fiore,  
perché affligger per lei mi vuò più il core?

Che debbo far (score)

What's left to me, he said, arrived too late,  
While one more favoured bears away the fruit?  
Bare words and looks scarce cheered my hopeless state,  
And the prime spoils reward another's suit.  
Then since for me nor fruit nor blossom hangs,  
Why should I longer pine in hopeless pangs?

William Rose (1775-1843)